

# Technische Gebrauchsanweisung

## *Liftgear 70*



# **1. Erklärungen**

## **1.1. Copyright**

Caromi Zeeland, 2010

Nichts aus dieser Dokumentation darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Caromi BV vervielfältigt und/oder öffentlich zugänglich gemacht werden, sei es durch Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder auf irgendeine andere Weise, außer wenn es sich um Teile handelt, die zur Reproduktion im Rahmen der Nutzung dieser Dokumentation vorgesehen sind, wie verkürzte Anleitungen und Kennzeichnungen auf der Maschine.

## **1.2. Haftung**

Caromi BV haftet nicht für unsichere Situationen, Unfälle und Schäden, die aus dem Ignorieren von Warnhinweisen oder Vorschriften resultieren, die auf der Maschine oder in dieser Dokumentation angegeben sind, z. B.:

- unsachgemäße oder fehlerhafte Nutzung oder Wartung;
- Verwendung für andere Zwecke oder unter anderen Bedingungen als in dieser Dokumentation angegeben;
- Verwendung von anderen als den vorgeschriebenen Teilen;
- Reparaturen ohne Genehmigung von Caromi BV;
- Änderungen an der Maschine. Dazu gehören:
  - Änderungen an der Steuerung;
  - Schweißen, mechanische Bearbeitung usw.;
  - Erweiterungen an der Maschine oder der Steuerung.

Caromi BV haftet nicht:

- wenn der Kunde seinen Verpflichtungen gegenüber Caromi BV (finanziell oder anderweitig) nicht nachgekommen ist;
- für Folgeschäden durch Ausfälle oder Mängel an der Maschine (z. B. Schäden an Produkten, Betriebsunterbrechungen, Verzögerungen usw.).

## **1.3. Garantie**

Für einen Zeitraum von 12 Monaten nach Lieferung gewährt Caromi BV dem Auftraggeber Garantie auf Material- und Fertigungsfehler, die bei normalem Gebrauch entstehen. Die Garantie von Caromi BV gilt nicht, wenn die Fehler auf unsachgemäße Verwendung oder auf andere Ursachen als Material- und Fertigungsfehler zurückzuführen sind. Sie gilt außerdem nicht, wenn nach Absprache mit dem Auftraggeber gebrauchte Materialien oder gebrauchte Waren geliefert werden oder wenn die Ursache der Fehler nicht eindeutig festgestellt werden kann.

Für alle Waren und Materialien, die Caromi BV nicht selbst herstellt, gewährt Caromi BV niemals eine längere Garantie als die, die von seinem Lieferanten an ihn gegeben wird. Garantie wird nur für gelieferte Materialien gewährt, jedoch nicht für Arbeitsstunden oder -kosten, diese werden separat berechnet.

Für verkaufte und gelieferte Waren mit Fabrik-, Importeur- oder Großhandelsgarantie gelten nur die vom Lieferanten festgelegten Garantiebestimmungen.

## **2. Vorwort**

In dieser Anleitung wird das **Liftgear 70** beschrieben.

Diese Anleitung versorgt Sie mit Informationen über Sicherheitsaspekte, eine Beschreibung des Liftgear 70 und Arbeitsprinzipien sowie Anweisungen zur Bedienung und Wartung der Maschine.

Es wird auf potenzielle Gefahren hingewiesen und Hinweise gegeben, um diese Gefahren zu vermeiden.

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung gut durch, um zu wissen, wie die Maschine bedient und gewartet werden muss. Durch das Lesen dieser Anleitung und das Befolgen der Anweisungen bei der Nutzung des Liftgear 70 helfen Sie sich und anderen, die Maschine korrekt zu verwenden, um Verletzungen und Beschädigungen der Maschine zu vermeiden.

Caromi BV produziert sichere Maschinen. Diese Maschinen wurden nach den neuesten Standards, gemäß der CE-Kennzeichnung, entwickelt. Der Benutzer ist verantwortlich für den richtigen Gebrauch und für die Wartung der Maschine.

## Inhaltsverzeichnis

### 1.ERKLÄRUNGEN

.....	2
1.1 Copyright .....	3
1.2 Haftung .....	3
1.3 Garantie .....	3

<b>2.</b>	<b>VORWORT</b>
.....	4

### 3.ÜBERSICHT

### SICHERHEITSMASSNAHMEN

.....	6
3.1 Kennzeichnungen im Text	6
3.2 Wiederholung der verwendeten Markenzeichen	6
3.3 Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen	7

### 4. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG DES LIFTGEAR 70

.....	8
4.1 Hauptkomponenten des Liftgear	70
3.2 Vorgesehene Verwendung	9

### 5.BEDIENUNGSANLEITUNG

.....	9
5.1 Inspektion vor Beginn des Prozesses	9
5.2 Das Platzieren des 'Stampfers' im Betriebswagen	9
5.3 Das Entfernen des 'Stampfers' aus dem Betriebswagen	10
5.4 Reinigungsarbeiten	11
5.5 Maschinenlärm	11

### 6. TRANSPORT, INSTALLATION, ENTSORGUNG

.....	12
6.1 Geeigneter Standort	12
6.2 Arbeitsplatz	12
6.3 Installation	12

6.4	Entsorgung	der	Maschine	12
.....				
7.	<b>WARTUNGSVORSCHRIFTEN</b>			<b>13</b>
.....				
7.1	Wartungsvorschriften			13
.....				
7.2	Wartungsplan			
.....				
13				
7.3	Reparaturen			
.....				
. 13				
8.	<b>SPEZIFIKATIONEN</b>			<b>14</b>
.....				
9.	<b>ERKLÄRUNG</b>	<b>DER</b>	<b>ÜBEREINSTIMMUNG</b>	<b>15</b>
.....				
10.	<b>TECHNISCHE</b>	<b>BEILAGEN</b>		<b>16</b>
.....				

### 3. Übersicht Sicherheitsmaßnahmen

#### 3.1 Kennzeichnungen im Text



**WICHTIG:** Kennzeichnet Informationen, die einen starken Einfluss auf die Maschine, die Wartung und die Arbeit mit diesem Gerät haben.



**WARNUNG:** Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



**GEFAHR:** Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen wird.

#### 3.2 Wiederholung der verwendeten Markenzeichen



## Gefahr durch Einklemmen

### 3.3 Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen

- Arbeiten bezüglich Montage, Installation, Einstellung, Wartung und Reparatur dürfen ausschließlich von fachkundigem Personal durchgeführt werden.
- Lesen Sie die Anleitung immer sorgfältig durch, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen, und befolgen Sie die darin gegebenen Hinweise und Anweisungen genau. Bei Zweifeln oder Unklarheiten wenden Sie sich bitte an Caromi BV.
- Verwenden Sie diese Maschine ausschließlich für den vorgesehenen und dafür entwickelten Zweck.
- Seien Sie bei der Installation des Liftgear 70 äußerst vorsichtig und folgen Sie den Installationsvorschriften, wie sie in Abschnitt 6.3 „Installation“ angegeben sind.
- Stellen Sie sich niemals in den Arbeitsbereich der „Stampfer“, wenn der Liftgear 70 in Betrieb ist, um das Risiko von Einklemmen und Stößen zu vermeiden.
- Halten Sie diese Maschine stets in einwandfreiem Betriebszustand, indem Sie regelmäßige Sicherheitsinspektionen durchführen. Beheben Sie sofort alle unsicheren Situationen.



Arbeiten, die nicht in dieser Dokumentation enthalten sind, müssen von Personal von Caromi BV oder in Absprache mit Caromi BV durchgeführt werden.

Mit dem Begriff „Produkt“ wird in dieser Dokumentation das von der Maschine zu verarbeitende Produkt (der „Stampfer“) bezeichnet, nicht die Maschine selbst.



Diese Gebrauchsanweisung ist ein Teil der Maschine! Bewahren Sie diese Dokumentation daher sorgfältig auf. Sie enthält Informationen, die später nützlich sein können, z. B. für Reparaturen und Wartungen. Es wird empfohlen, ein Exemplar bei der Maschine aufzubewahren und ein weiteres Exemplar zu archivieren (z. B. im Archiv Ihres technischen Dienstes). Caromi BV kann Ihnen auf Wunsch ein zusätzliches Exemplar zur Verfügung stellen.

## **4. Allgemeine Beschreibung des Liftgear 70**

Der Liftgear 70 ist als Hilfsmittel konzipiert, um das Heben des „Stampfers“ im Betriebswagen auf einfache Weise zu ermöglichen.

Kundenspezifische Systeme können unterschiedliche Maße haben, daher kann die gelieferte Maschine geringfügig von den Abbildungen in dieser Anleitung abweichen. Sollte dies der Fall sein, verweisen wir auf die Zusammenstellungszeichnung (siehe Kapitel 10) der Maschine, wie sie geliefert wurde.

### **4.1 Hauptkomponenten des Liftgear 70**

Die Hauptkomponenten des Liftgear 70 sind in Abbildung 1 dargestellt.

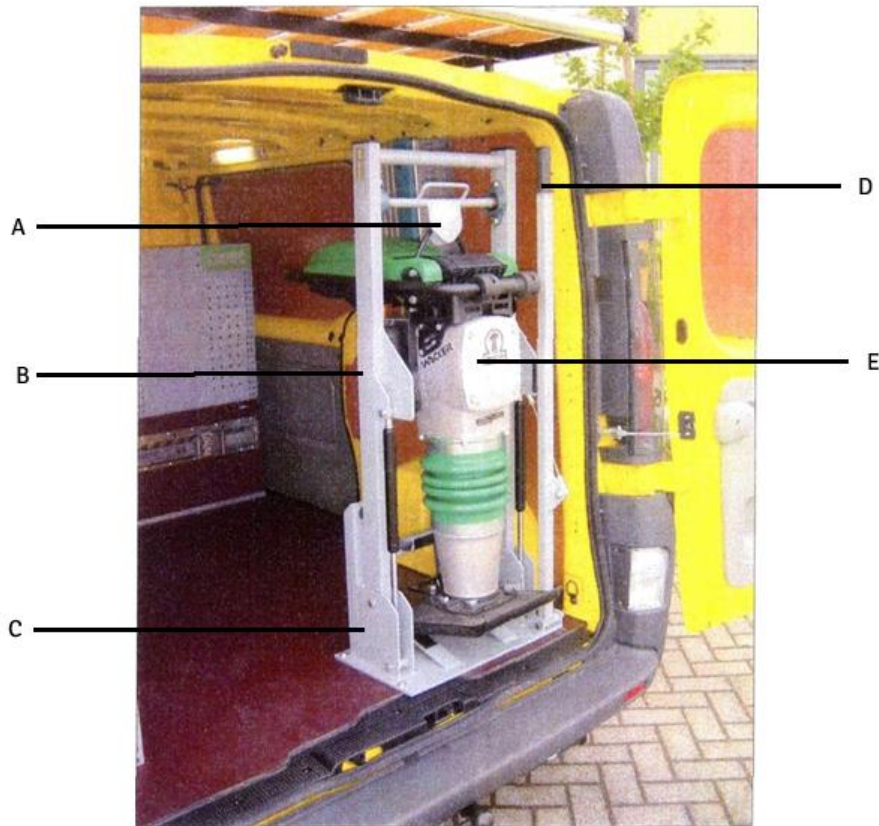


Abbildung 1

#### **A. Befestigungsbügel**

Um den „Stampfer“ richtig positionieren und anheben zu können, ist der Liftgear 70 mit einem Befestigungsbügel ausgestattet.

#### **B. Arm**

Um das Anheben des „Stampfers“ zu ermöglichen, ist das Rahmen des Liftgear 70 mit einem Arm versehen.

#### **C. Rahmen**

Mit Hilfe des Rahmens wird der Liftgear 70 auf dem Boden des Betriebswagens befestigt.

#### **D. Bedienhebel**

Mit dem Bedienelement, dem Bedienhebel, können Sie den „Stampfer“ sowohl im Betriebswagen als auch auf dem Boden platzieren.

#### **E. „Stampfer“**

Dieses Hilfsmittel wurde entwickelt, um den sogenannten „Stampfer“ auf einfache Weise anheben zu können.

#### **4.2 Vorgesehene Verwendung**

Der Liftgear 70 ist als Hilfsmittel konzipiert, um das Heben des „Stampfers“ in und aus dem Betriebswagen auf einfache Weise zu ermöglichen.

Mit diesem Liftgear 70 können die folgenden Produkte verarbeitet werden:

?



Für alle anderen Produkte kann Caromi BV eine einwandfreie Funktion der Maschine nicht garantieren.

Sollten dennoch andere Produkte verarbeitet werden müssen, nehmen Sie bitte Kontakt mit Caromi BV auf. Diese kann feststellen, ob Anpassungen an der Maschine vorgenommen werden müssen, um die einwandfreie Funktion der Maschine zu gewährleisten.

## **5. Bedienungsanleitung**

Dieses Kapitel enthält Anweisungen zur Bedienung des Liftgear 70.

Die Maschine kann von jeder erwachsenen Person bedient werden, die den Inhalt dieses technischen Handbuchs kennt und befolgt. Eine spezielle Schulung ist nicht erforderlich, jedoch ist etwas Erfahrung im Umgang mit dieser Art von Gerät notwendig.

### **5.1 Inspektion vor Beginn des Prozesses**

Vor Beginn des Prozesses müssen die folgenden Punkte überprüft werden:

- Führen Sie eine visuelle Kontrolle auf Anzeichen von Schäden an der Maschine durch.
- Führen Sie die erforderliche Wartung durch (siehe 7.2 Wartungsplan).

### **5.2 Das Platzieren des „Stampfers“ im Betriebswagen**

Um den „Stampfer“ sicher und korrekt im Betriebswagen zu platzieren, gehen Sie wie folgt vor:

1. Senken Sie den Arm des Liftgear 70 mit dem Bedienhebel.

2. Positionieren Sie den „Stampfer“ so unter dem Liftgear 70, dass das Befestigungskabel/der Befestigungsbügel des „Stampfers“ unter den Befestigungsbügel des Liftgear 70 kommt. (Stellen Sie sicher, dass der „Stampfer“ in der Mitte der Maschine steht, siehe Abbildung 2.)
3. Haken Sie dann das Befestigungskabel/den Befestigungsbügel des „Stampfers“ in den Befestigungsbügel des Liftgear 70. Auf diese Weise ist der „Stampfer“ am Liftgear 70 befestigt.
4. Stellen Sie sich dann direkt vor das Liftgear 70 und bewegen Sie den Bedienhebel der Maschine von sich weg. Auf diese Weise wird der „Stampfer“ im Betriebswagen platziert. (Siehe Abbildung 3.)
5. Befestigen Sie den „Stampfer“ mit Hilfe des Befestigungsbandes am Rahmen.



Stellen Sie sich niemals in den Bereich des „Stampfers“, wenn das Liftgear 70 in Betrieb ist, um das Risiko von Einklemmen und Stößen zu vermeiden.



Um das Herunterfallen des „Stampfers“ zu verhindern, müssen Sie das Befestigungskabel/den Befestigungsbügel des „Stampfers“ korrekt in den Befestigungsbügel des Liftgear 70 einhaken.



Nachdem der „Stampfer“ im Betriebswagen platziert wurde, müssen Sie ihn immer mit dem Sicherheitsband am Rahmen befestigen, um einen Verlust der Stabilität zu verhindern.

### 5.3 Das Entfernen des „Stampfers“ aus dem Betriebswagen

Um den „Stampfer“ sicher und korrekt aus dem Betriebswagen zu entfernen, gehen Sie wie folgt vor (siehe Abbildung 2 und Abbildung 3):

1. Lösen Sie das Befestigungsband, mit dem der „Stampfer“ am Rahmen befestigt ist.
2. Stellen Sie sich dann direkt vor das Liftgear 70 und bewegen Sie den Bedienhebel der Maschine langsam und vorsichtig zu sich hin. Auf diese Weise wird der „Stampfer“ aus dem Betriebswagen entfernt.
3. Wenn der „Stampfer“ auf dem Boden abgelegt ist, können Sie das Befestigungskabel/den Befestigungsbügel des „Stampfers“ aus dem Befestigungsbügel des Liftgear 70 lösen.
4. Bewegen Sie anschließend den Arm des Liftgear 70 mit dem Bedienhebel von sich weg.



Stellen Sie sich niemals in den Bereich des „Stampfers“, wenn das Liftgear 70 in Betrieb ist, um das Risiko von Einklemmen und Stößen zu vermeiden.



Lassen Sie den „Stampfer“ mit Hilfe des Bedienhebels langsam und vorsichtig ab.

Abbildung 2



Abbildung 3



## 5.4 Reinigungsarbeiten

Wenn die Reinigungsarbeiten von Personen durchgeführt werden, die nicht das Bedienpersonal der Maschine sind (z. B. Reinigungsabteilung oder ein externes Reinigungsunternehmen), muss sichergestellt werden, dass diese Personen über die richtigen Anweisungen verfügen, um die Reinigung sicher durchzuführen.



Für diese Maschine gibt es kein spezifisches Reinigungsverfahren. Die Maschine muss jedoch regelmäßig gereinigt werden.

Je nach den Umständen können die folgenden Hilfsmittel verwendet werden:

- Warmes oder kaltes Wasser, **KEIN Hochdruckreiniger verwenden!**
- Komprimierte Luft
- Staubsauger
- Geeignete Schaber, Bürsten
- Geeignete Reinigungsmittel



Bevor ein Reinigungsmittel verwendet wird, muss überprüft werden, ob das Mittel für die Materialien der Maschine geeignet ist. Wenden Sie sich hierzu an Caromi BV.

## 5.5 Maschinenlärm

Ungewöhnliche Geräusche der Maschine deuten meist auf Abnutzung, lose oder gebrochene Teile oder eine falsche Einstellung des Liftgear 70 hin. Diese Mängel müssen so schnell wie möglich behoben werden, um weitere Abnutzung oder Beschädigungen des Liftgear 70 und/oder der umgebenden Geräte zu vermeiden.

Wenn das Liftgear 70 gemäß den Vorschriften verwendet wird, wird das Geräuschniveau weniger als 70 dB betragen.

## **6. Transport, Installation, Entsorgung**

### **6.1 Geeigneter Standort**

Für die Bestimmung des geeignetsten Standorts für den Liftgear 70 empfehlen wir Folgendes:

- Ausreichend Platz, um mit der Maschine arbeiten zu können.
- Ausreichend Platz für Wartungs- und Reinigungsarbeiten.

### **6.2 Arbeitsplatz**

Als Arbeitsplatz ist ein Raum von mindestens 2 Metern hinter dem Betriebswagen vorgesehen und erforderlich. Von hier aus können alle Arbeiten durchgeführt werden.

### **6.3 Installation**

Wenn Dritte den Liftgear 70 installieren, müssen die in dieser Anleitung angegebenen Bedingungen beachtet werden (siehe auch die technische Zeichnung in Anhang 10. Technische Beilagen).

- Stellen Sie den Liftgear 70 nur auf einem flachen Untergrund auf.
- Achten Sie bei der Platzierung des Liftgear 70 darauf, dass Sie NICHT in die Karosseriekonstruktion, Rohrleitungen und den Kraftstofftank des Fahrzeugs eingreifen.
- Der Liftgear 70 muss mit dem Fahrgestell des Fahrzeugs verbunden sein und nicht nur mit dem Boden. Dies dient dazu, ein Ausbrechen des Bodens zu verhindern.

### **6.4 Entsorgung der Maschine**

Wenn die Maschine verschrottet wird, müssen die Abfallentsorgungsvorschriften beachtet werden, die zum Zeitpunkt und am Ort der Verschrottung gelten. In der Maschine sind nur allgemein bekannte Materialien verarbeitet. Zum Zeitpunkt der Herstellung gab es dafür Möglichkeiten der Abfallentsorgung, und es waren keine besonderen Risiken für die Personen bekannt, die mit den Abbrucharbeiten betraut waren.

## **7. Wartungsvorschriften**

Die Service- und Wartungsarbeiten dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden, wobei alle Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden müssen.

## 7.1 Wartungsvorschriften

Durch das einfache, aber robuste Design benötigt das Liftgear 70 nur wenig regelmäßige Wartung. Um eine effiziente, problemfreie Funktion zu gewährleisten, empfehlen wir präventive Wartungsinspektionen.

Sollten Unklarheiten bezüglich der Arbeitsweise bestehen, wenden Sie sich bitte an Caromi BV.

## 7.2 Wartungsplan

### Tägliche Wartung:

Bei feuchtem Wetter muss das Liftgear 70 täglich gemäß den in Abschnitt 5.4 beschriebenen Reinigungsverfahren gereinigt werden.

### Wöchentliche Wartung:

Bei trockenem Wetter muss das Liftgear 70 wöchentlich gemäß den in Abschnitt 5.4 beschriebenen Reinigungsverfahren gereinigt werden.

### Monatliche Wartung:

Monatlich müssen die schwenkbaren Teile des Liftgear 70 gereinigt und geschmiert werden.

## 7.3 Reparaturen

Während der Garantieperiode dürfen Reparaturen nur unter der Leitung von Caromi BV durchgeführt werden.

Jede Reparatur muss im Maschinenhandbuch vermerkt werden.

Alle Teile, die ersetzt werden, müssen mindestens den Spezifikationen der Originalteile entsprechen.

Die Maschine besteht aus Standardteilen (im Handel erhältlich).

Standardteile:

Verwenden Sie vorzugsweise das Originalprodukt.

Bei Zweifeln an den Spezifikationen: Konsultieren Sie Caromi BV.



Abweichungen von den oben genannten Vorschriften können Auswirkungen auf die Sicherheit der Maschine haben. Caromi BV übernimmt keine Haftung hierfür

## **8. Spezifikationen**

### **Designangaben**

Max. Hebekapazität: **70 kg**

### **Allgemeine Abmessungen**

Gesamtmaße:

- Breite: **540 mm**
- Tiefe: **300 mm**
- Höhe: **1250 mm**

**Gesamtgewicht: ?**

Die Maschine ist **nicht geeignet für explosionsgefährdete Umgebungen.**

## 9. ERKLÄRUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

Caromi BV, Hoefslag 9, 5411 LS Zeeland, Niederlande, +31 (0) 486 - 45 45 14

Erklärung der Übereinstimmung:

Auftraggeber:

Auftragsnummer:

Datum des Auftrags:

Lieferdatum:

Wir, Caromi BV, erklären hiermit unter eigener Verantwortung, dass das Produkt:

WO Nr.:

Produktbezeichnung: Liftgear 70

auf das diese Erklärung Bezug nimmt, mit der Norm(en) oder anderen Normdokument(en) übereinstimmt:

EN-ISO 12100-1	(Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsprinzipien - Teil 1: Grundterminologie, Methodologie)
EN-ISO 12100-2	(Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsprinzipien - Teil 2: Technische Prinzipien)
EN 294	(Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände, um das Erreichen gefährlicher Zonen mit den oberen Extremitäten zu verhindern)
EN 349	(Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände, um das Einklemmen von menschlichen Körperteilen zu verhindern)
EN 614-1	(Sicherheit von Maschinen - Ergonomische Gestaltungsprinzipien - Teil 1: Terminologie und allgemeine Prinzipien)
1005-1	(Sicherheit von Maschinen - Menschliche physische Belastung - Teil 1: Begriffe und Definitionen)
1005-3	(Sicherheit von Maschinen - Menschliche physische Belastung - Teil 3: Empfohlene maximale Kräfte bei Maschinenarbeiten)
EN 1050	(Sicherheit von Maschinen - Prinzipien der Risikobewertung)
NEN 5509	(Benutzerhandbücher - Inhalt, Struktur, Formulierung und Präsentation)

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie:

98/37/EG (Maschinen Richtlinie)

Niederlande, Zeeland

Datum:

Herr P. Arts

## 10. Technische Beilagen

